Orteses de abducción de cadera
Orteses de abducción de la cadera
Hortoreose
Orthèse d'abduction de hanche
Lonkkaortoosi
Orthese zur Abduktion des Hüftgelenks
Hip abduction orthosis
Orthèse d'abduction de la hanche
Orteses di abduzione dell'anca
Orteses de abdução de anca
Orteza de abducție pentru șold
Hiportos

New Camp
New Camp II
New Camp 3

# New Camp

PRIM

Instrucciones de adaptación · تعليمات الاستخدام · Tilpasning instruktion · Обучение пациента · Fitting instructions · Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Istruzioni per l'adattamento · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instructiuni de reglare · Utprovningsinstruktion

## ES

**Indicaciones**
Estabilización post-operatoria de la cadera.
**Regulación**
- La articulación mecánica debe coincidir con la anatómica, puede ajustar la angulación/alineación mediante los tornillos de las ranuras.
- Guíese de las tablas anteriores para la regulación de la articulación. Si debido al uso o al desgaste se borrasen las identificaciones de los taladros, recuerde que éstos están numerados como las horas del reloj.
- Existe la posibilidad de regular una limitación de movimiento (un tornillo) para extensión o flexión, o bien, bloquearlo completamente (dos tornillos) en el frontal de la articulación
- También se puede ajustar la abducción, en incrementos de 15º mediante un tornillo en el lateral de la articulación.
- Consulte el diagrama de montaje. Precaución: Si precisa doblar la barra inferior para conformarla, no ejerza esfuerzos sobre la articulación, sólo sobre la propia barra.

**Condiciones de mantenimiento del producto**
- En caso de rotura o si la ortesis se nota floja o demasiado apretada, acuda al profesional que haya realizado la adaptación. No exponer a fuentes de calor.
- No ejercer presiones externas sobre la ortesis, especialmente en las zonas articulares.

**Precauciones**
- El facultativo es la persona capacitada para prescribir la ortesis y el modo de uso de la misma. No se quite la ortesis a menos que su facultativo le haya dicho que puede hacerlo.
- Para un funcionamiento correcto, el paciente debe utilizar el producto con la talla adecuada y que haya sido convenientemente adaptado por un técnico ortopédico o personal cualificado. Después de haber sido adaptada la ortesis a un paciente, la posición del corselete de muslo y las de los topes de regulación de la articulación no deberán ser modificadas salvo por personal cualificado.
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de que el paciente utilice el equipo. Si tiene alguna duda, consulte siempre a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido antes de comenzar su utilización. Conserve estas instrucciones para futura referencia.
- Respete siempre estas instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que le haya prescrito su facultativo. El seguimiento del tratamiento debe ser revisado con frecuencia por su facultativo. Si nota algún efecto secundario (dificultad para mover los dedos del pie o pérdida de color en los mismos, irritación, pinchazos, etc.) o si una moderada incomodidad se convierte en un dolor constante, póngalo inmediatamente en conocimiento de su médico. Debe informar a su facultativo si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico durante el tratamiento, para evitar el deterioro prematuro de las espumas. Este producto no contiene látex.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Esta ortesis no debe utilizarse para ningún otro uso distinto al que se haya prescrito. No permita que otros niños jueguen con este dispositivo.
- Si su facultativo le permite quitarse temporalmente la ortesis, no la lleve puesta durante el baño, ducha, playa, piscina, etc. para evitar daños en las partes móviles. Mantenga la ortesis y su almohadillado secos.
- La idoneidad de estado de la ortesis ha de ser supervisada periódicamente por un Técnico Ortopédico. Antes de cada utilización, revise cuidadosamente el estado de todos los componentes del equipo. En caso de que alguno no estuviera en perfectas condiciones de uso se deben reemplazar antes de utilizar el equipo, sustituyalos por repuestos originales. Debe prestarse especial atención a las articulaciones, que deben estar firmemente sujetas, pero permitir su movimiento. El cinturón pélvico y los tensores han de estar tirantes y en buenas condiciones (sin grietas, cortes, desgarraduras, etc.). Se ha de comprobar periódicamente que los tornillos no hayan pedido el par de apriete inicial, en caso de que se aflojaran, acuda a su facultativo o técnico ortopédico para que se los ajuste.
- Es imprescindible una higiene corporal adecuada y una limpieza periódica del aparato. Existen también repuestos de los componentes textiles, para que pueda usar la ortesis durante el lavado. Por motivos de higiene y comodidad se recomienda el uso de una prenda de algodón por debajo del dispositivo.

⚠ Para evitar el riesgo de atraparse los dedos o las manos, no manipule los brazos de la ortesis. ⚠ No usar la ortesis sin todas sus piezas montadas (incluyendo las fundas textiles).

**Vida útil**
La vida útil teórica es de un año, dependiendo de las condiciones de uso de la ortesis.
**Instrucciones de lavado**
- Limpiar las partes metálicas, plásticas, espumas y almohadillas con un paño humedecido y secar con un paño seco. No sumergir en agua. No usar disolventes.
- Mantenga libres de suciedad las partes móviles de la articulación. No usar grasa en las partes móviles, ya que éstas son autolubricantes.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los Velcro®, para conservar sus características de adhesión, eliminando hilos, pelusa, etc. que pudieran haber quedado adheridos al mismo. Cerrar todos los Velcro® sobre la superficie de la prenda antes de lavarla.

⚠ Cuide de que todos los elementos textiles queden bien extendidos y sin arrugas, para que el paciente no se sienta incómodo.

**Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.**

## AR

**الاستطبابات**
- استقرار الورك ما بعد العملية الجراحية.
**الضبط**
- يجب أن تتوافق المفاصل الميكانيكية مع بنية الجسم، ويمكن ضبط الزاوية/المحاذاة بواسطة براغي الفتحات.
- استدل بالجداول السابقة لتنظيم المفاصل. وإذا بسبب الاستخدام أو التآكل مسحت تعريفات الثقوب، فتذكر أنها مرقمة مثل ساعات الساعة.
- هناك احتمال لتنظيم حد الحركة (برغي) للتمديد أو الانثناء أو لقفله تماماً (اثنين براغي) في مقدمة المفاصل.
- كما يمكن ضبط التمديد بزيادة 15 درجة عن طريق برغي في جانب المفاصل.
- راجع مخطط التجميع. احتياط: إذا تعين ثني القضيب السفلي لتشكيله، فلا تستخدم القوة على المفاصل، فقط اضغط على القضيب.

**شروط صيانة المنتج**
- في حالة الكسر أو لاحظت وجود تراخي في جهاز التقويم أو مشدود كثيراً، فراجع المختص الذي قام بالتركيب. لا تعرض المنتج لمصادر الحرارة.
- لا تمارس ضغطاً خارجياً على جهاز التقويم، وخصوصاً في المناطق المفصلية.

**احتياطات**
- الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف جهاز التقويم وكيفية استخدامه. لا يجب نزع جهاز التقويم ما لم يأذن بذلك طبيبك.
- من أجل الحصول على الأداء الصحيح، يجب على المريض أن يستخدم المنتج بالمقاس المناسب وأن يتم تركيبه من قبل فني تقويم العظام أو موظف مؤهل. وبعد تركيب جهاز التقويم على المريض، فلا يجب تعديل وضع كورسيه الفخذ وكورسيهات حدود تنظيم المفاصل إلا من قبل موظف مختص.
- إقرأ هذه التعليمات بعناية **قبل** أن يستخدم المريض الجهاز. وإذا كان لديك أي استفسارات، فراجع **دائماً** طبيبك أو المؤسسة التي حصلت منها على هذا الجهاز **قبل** البدء باستخدامه. احتفظ بهذه التعليمات للرجوع إليها مستقبلاً.
- قم بمراعاة تعليمات الاستخدام العامة والإرشادات الخاصة التي وصفها لك طبيبك. ويجب مراجعة متابعة العلاج بانتظام من قبل طبيبك. وإذا لاحظت أي آثار جانبية (صعوبة لتحريك أصابع القدم أو تغير لونها أو تهيجات أو وخزات الخ.) أو إذا أصبحت المضايقات البسيطة ألماً مستمراً، فاتصل فوراً بطبيبك. ويجب إعلام طبيبك إذا كنت تعاني من أي إصابة في الجلد. ويجب أن تتجنب استخدام الكريمات الموضعية خلال مدة العلاج، لتجنب التلف المبكر للرغوة. لا يحتوي هذا المنتج على لاتكس.
- في مناطق الدعم مع الضغط لا يجب أن تكون البشرة مصابة أو مفرطة بالحساسية.
- لا يجب استخدام جهاز التقويم هذا **لأي** غرض غير الذي وصف من أجله. لا تسمح للأطفال باللعب بهذا الجهاز.
- إذا سمح لك الطبيب بإزالة الجهاز التقويمي مؤقتاً، فلا تلبسه أثناء الاستحمام أو الدوش أو الشاطئ أو حوض السباحة وغيرها لتجنب تلف الأجزاء المتحركة. حافظ على جفاف جهاز التقويم وحشوته.
- يجب الإشراف على ملائمة حالة جهاز التقويم بصفة دورية من قبل فني تقويم العظام. راجع بعناية حالة جميع مكونات الجهاز قبل كل استخدام. وفي حال لم تكن واحدة منها في حالة جيدة للاستخدام فيجب استبدالها قبل استخدام الجهاز، واستبدلها قطع غيار أصلية. يجب الانتباه جيداً للمفاصل التي يجب شدها جيداً، ولكن تسمح بحركتها. ويجب أن يكون حزام الحوض والشدادات مشدودة وبحالة جيدة (خالية من الدهون والقطع والشقوق وغيرها). ويجب أن تفحص بصفة دورية أن البراغي لم تفقد شدها المحكم الأولي، وفي حال كانت مرتخية، فراجع طبيبك أو فني تقويم العظام لضبطها.
- تعتبر نظافة الجسم المناسبة والتنظيف الدوري للجهاز لا غنى عنها. كما توجد قطع غيار للمكونات النسيجية لتتمكن من استخدام جهاز التقويم أثناء الغسل. ولأسباب الصحة والراحة ينصح باستخدام قطعة ملابس قطنية تحت الجهاز.
- إتجنب خطر انحشار الأصابع أو اليدين، لا تعالج يدوياً أذرع جهاز التقويم. ولا تستخدم جهاز التقويم دون أن تكون جميع أجزائه مركبة فيه (ويشمل الأغطية النسيجية).

**العمر الافتراضي**
إن العمر الافتراضي هو سنة وحدة، وذلك يعتمد على ظروف استخدام جهاز التقويم.

**تعليمات الغسل**
- قم بتنظيف الأجزاء المعدنية والبلاستيكية والرغوات والحشوات بقطعة قماش مبللة ثم جففها بقطعة قماش جافة. لا تغطسها في الماء. لا تستخدم مذيبات.
- حافظ على الأجزاء المتحركة من المفاصل خالية من الأوساخ. لا تستخدم الدهون في الأجزاء المتحركة، لأنها ذاتية التشحيم.
- ينصح بالاهتمام بنظافة مشابك الفيلكرو®، للحفاظ على خصائصها للالتصاق، وذلك بإزالة الخيوط والشعر وغيرها والتي يمكن أن تبقى ملتصقة فيها. أغلق جميع مشابك الفيلكرو® على سطح القطعة قبل غسلها.
⚠ تأكد من أن جميع الأجزاء النسيجية تم تمديدها أو لا يوجد بها تجاعيد، لكي لا يشعر المريض بعدم الارتياح.

**ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.**

PRIM, S.A
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

CE
MD

IU.165.6 17/11/2021 739247

## DK

**Indikationer**
Postoperativ stabilisering af hoften.
**Justeringer**
- Det mekaniske led skal stemme overens med det anatomiske. Du kan justere vinkel/placering ved hjælp af skruerne i henhold til de graderede huller.
- Anvend tabellen på modsat side som en guide til justering af vinklerne. Hvis graderingen ikke kan ses pga. slidtage, eller de markerede huller er slidt bort eller tabellen er blevet borte, kan du huske på at disse er nummererede rundt med uret.
- Der er mulighed for at indstille bevægelsesintervallet fleksion/ekstension (ved hjælp af en skrue) eller helt at låse det i frontalplan (ved hjælp af to skruer).
- Abduktionen kan også justeres i 15 gr interval ved hjælp af skruen på den laterale side.

**Vedligeholdelse af ortosen**
- Skulle ortosen gå i stykker, sidde for stramt eller for løst, skal du tage kontakt med den person der har udleveret ortosen til dig.
- Udsæt ikke ortosen for varmekilder.
- Udsæt ikke ortosen for tryk eller stød, specielt ikke i området ved leddene.
- New Camp 3 leveres færdig monteret. For at montere New Camp og New Camp II følg monteringsvejledningen.
Advarsel: hvis du har brug for at bøje den nederste skinne for at tilpasse den til benet er det vigtigt ikke at udsætte selve leddet for tryk. Justering må kun foretages på den nederste skinne.

**Advarsel**
- Det er den medicinsk ansvarlige læge der foreskriver ortosen og bestemmer hvordan den skal anvendes. Tag ikke ortosen af hvis ikke lægen udtrykkeligt har sagt at du må gøre det.
- For at opnå korrekt funktion skal patienten anvende korrekt størrelse, der afprøves af en bandagist eller andet fagpersonale. Efter ortosen er tilpasset/indstillet på patienten, må indstillingen af lårdelen og leddet ikke ændres af andre end faguddannet kvalificeret personale.
- Læs disse anvisninger nøje inden ortosen anvendes. Ved mindste tvivlsspørgsmål kontakt lægen eller den ansvarlige bandagist. Gem altid denne information til senere brug.
- Følg altid disse generelle instruktioner for anvendendelsesområde samt specifikke indikationer fra lægen. Den efterfølgende behandling skal regelmæssigt følges op af lægen. Hvis du oplever nogle former for sekundære problemer fx. besvær med at bevæge tæerne, at tæerne skifter farve eller hvis der opstår irritation eller en stikkende fornemmelse, eller hvis irritation overgår i konstant smerte, skal du straks
- informere din læge! Du skal også kontakte din læge hvis du lider af følsom hud. Undgå at anvende cremer under behandlingen da disse kan forkorte polstringens holdbarhed. Dette produkt er latexfrit.
- Ved trykpunkterne må huden ikke blive skadet eller irriteret. Ortosen må aldrig anvendes til andet formål end det ordinerede. Børn må ikke lege med ortosen.
- Hvis lægen giver tilladelse til at du kortvarigt kan tage ortosen af, skal du ikke anvende ortosen når du tager bad, eller svømmer i bassin eller på stranden etc. for at undgå at skade de bevægelige dele. Sørg for at holde ortosen og polstringen tør.
- Pasformen på ortosen skal regelmæssigt kontrolleres af en bandagist/tekniker. Kontroller alle komponenter inden den daglige anvendelse. Hvis noget er gået i stykker skal dette udskiftes med originalkomponenter af en bandagist/tekniker inden ortosen anvendes. Vær særlig opmærksom på at leddene er hårdt spændt uden at det påvirker bevægeligheden. Mavedelen og tilhørende bånd skal kunne lukkes rigtigt og være i god stand (uden rifter mm.). Du skal regelmæssigt kontrollere at skruerne ikke har løsnet sig og at de sidder i korrekt indstillet leje. Sørgerat de har løsnet sig skal du kontakte din læge eller bandagist med henblik på justering.
- Det er nødvendigt med en god kropshygiejne og regelmæssig rengøring af ortosen. Der findes separate polstringssæt til ortosen, hvilket bevirker at du kan anvende ortosen også når polstringen skal vaskes. Af hensyn til hygiejne og komfort anbefaler vi at der anvendes bomuldsundertøj under ortosen.

⚠ OBS. For at undgå at du skader dine fingre eller hænder, manipuler ikke med ortosens led. ⚠ Anvend ikke ortosen hvis ikke alle dele er monteret på deres plads (inklusiv polstringen).

**Produktets holdbarhed**
Teoretisk holdbarhed er et år, afhængig af de påvirkninger produktet udsættes for under anvendelse.
**Vaskeinstruktioner**
- Rengør metaldelen, plastdelene, skumdel og polstringen med en våd klud og tør efter med en tør klud. Sænk ikke ortosen ned i vand. Anvend ikke rengøringsmidler.
- Sørg for at holde leddet fri for snavs. Anvend ikke olie på led delene eftersom de er selvsmørende.
- For at bibeholde velcrobåndenes hæftevne, skal de holdes fri for snavs, fjern løse fnug og tråde etc. som kan have sat sig i velcroen. Luk alle velcrobånd inden ortosen afvaskes.

⚠ OBS. Sørg for at alle tekstildele ligger glat og er uden folder så brugeren ikke føler ubehag ved anvendelse.

**Bemærk:** **Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.**

## EL

**Ενδείξεις**
Μετεγχειρητική σταθεροποίηση του ισχίου.
**Ρύθμιση:**
- Η μηχανική άρθρωση πρέπει να ταιριάζει με την ανατομική, μπορείτε να ρυθμίσετε τη γωνία/ευθυγράμμιση με τις βίδες στις εγκοπές.
- Χρησιμοποιείστε σαν οδηγούς τους παραπάνω πίνακες για τη ρύθμιση της άρθρωσης. Αν λόγω της χρήσης ή της φθοράς σβήσουν οι ενδείξεις των τρυπών, θυμηθείτε ότι είναι αριθμημένες συμφωνα με τις ώρες του ρολογιού.
- Υπάρχει η δυνατότητα να ρυθμίσετε τον περιορισμό της κίνησης (μία βίδα) για την επέκταση ή κάμψη, ή για το πλήρες κλείδωμα (δύο βίδες) στην εμπρόσθια άρθρωση
- Επίσης, μπορείτε να ρυθμίσετε την απαγωγή, με αυξήσεις των 15º μέσω μίας βίδας στο πλάι της άρθρωσης.
- Συμβουλευτείτε το σχεδιάγραμμα της συναρμολόγησης. Προφυλάξεις: Αν πρέπει διπλώσετε την κάτω ράβδο για της δώσετε σχήμα, μην ασκείτε δύναμη πάνω στην άρθρωση, μόνο πάνω στην ίδια τη ράβδο.

**Συντήρηση του προϊόντος**
- Σε περίπτωση ρωγμής ή αν ο κηδεμόνας είναι χαλαρός ή αρκετά σφιγμένος, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία που πραγματοποίησε την προσαρμογή. Μην εκθέτετε σε πηγές θερμότητας.
- Μην ασκείτε εξωτερική πίεση πάνω στον κηδεμόνα, ειδικά στις περιοχές των αρθρώσεων.

**Προφυλάξεις**
- Ο ειδικός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει τον κηδεμόνα και τον τρόπο χρήσης του. Να απομακρύνετε τον κηδεμόνα μόνο αν έχετε πάρει την άδεια από τον ειδικό σας ότι μπορείτε.
- Για τη σωστή λειτουργία, ο ασθενής πρέπει να χρησιμοποιεί το προϊόν στο κατάλληλο μέγεθος, το οποίο έχει εφαρμοστεί καταλλήλα από έναν ορθοπεδικό ή ένα εξειδικευμένο προσωπικό. Μετά την προσαρμογή του κηδεμόνα στον ασθενή, η θέση της σύσφιξης του μηρός και οι δύο άκρες ρύθμισης της άρθρωσης πρέπει να τροποποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσει ο ασθενής τον εξοπλισμό. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, να συμβουλεύεστε πάντα το γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε πριν αρχίσετε να τον χρησιμοποιείτε. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας. Η πορεία της θεραπείας πρέπει να παρακολουθείται συχνά από τον ειδικό σας. Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες (δυσκολία κίνησης των δαχτύλων των ποδιών ή αλλαγή στο χρώμα τους, κνησμό, τσιμπήματα, κλπ.) ή μία μέτρια ενόχληση αλλάξει σε ένα συνεχόμενο πόνο, ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας. Πρέπει να ενημερώσετε τον ειδικό σας εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις. Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής κατά τη διάρκεια της θεραπείας, για να αποφευχθεί η πρόωρη φθορά των αφρωδών υλικών. Αυτό το προϊόν δεν περιέχει λάτεξ.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Αυτός ο κηδεμόνας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για καμία άλλη χρήση εκτός από τη συνιστώμενη. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Αν ο ειδικός σας επιτρέπει να τον απομακρύνετε προσωρινά τον κηδεμόνα, μην το φοράτε κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντουζ, στην παραλία, την πισίνα κλπ. για να μην προκληθούν ζημιές στα κινητά μέρη. Να διατηρείτε στεγνό τον κηδεμόνα και τα μαξιλαράκια του.
- Η καταλληλότητα της κατάστασης του κηδεμόνα πρέπει να ελέγχεται περιοδικά από έναν ορθοπεδικό. Πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε με προσοχή την κατάσταση όλων των εξαρτημάτων του εξοπλισμού. Σε περίπτωση που κάποιο δεν είναι σε καλή κατάσταση χρήσης πρέπει να αντικατασταθεί πριν από τη χρήση του εξοπλισμού. Να το αντικαθιστάτε με γνήσια ανταλλακτικά. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις αρθρώσεις, οι οποίες πρέπει να εφαρμόζουν σταθερά αλλά να μην εμποδίζεται η κίνησή τους. Η ζώνη ασφάλισης του πυελού και οι ιμάντες είναι τεντωμένοι και σε καλή κατάσταση (χωρίς λίπη, κοψίματα, σκισίματα, κλπ). Πρέπει να ελέγχετε περιοδικά ότι οι βίδες δεν έχουν χάσει την αρχική ρύθμιση του σφιξίματος, αν πρέπει να τις χαλαρώσετε, συμβουλευτείτε τον ειδικό ή τον ορθοπεδικό για να τις ρυθμίσει.
- Είναι απαραίτητη η σωστή υγιεινή του σώματος και ο περιοδικός καθαρισμός του εξοπλισμού. Υπάρχουν επίσης ανταλλακτικά των υφασμάτινων εξαρτημάτων για να χρησιμοποιείτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του πλυσίματος. Για λόγους υγιεινής και άνεσης συνιστάται η χρήση ενός βαμβακερού ενδύματος κάτω από τον εξοπλισμό.

⚠ Για να αποφεύγεται ο κίνδυνος να πιαστούν τα δάχτυλα ή τα χέρια, μην χειρίζεστε τους βραχίονες του κηδεμόνα. Μην χρησιμοποιείτε τον κηδεμόνα προτού τοποθετήσετε όλα τα κομμάτια του (συμπεριλαμβανομένου της υφασμάτινες θήκες).

**Διάρκεια ζωής**
Η διάρκεια ζωής του είναι ενός χρόνου, ανάλογα την χρήση του κηδεμόνα.
**Οδηγίες πλύσης**
- Καθαρίστε τα μεταλλικά, πλαστικά και αφρώδη μέρη και τα μαξιλαράκια με ένα υγρό πανάκι και στεγνώστε με ένα στεγνό πανάκι. Μην βυθίζετε στο νερό. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες.
- Να διατηρείτε καθαρά τα κινητά μέρη της άρθρωσης. Μην χρησιμοποιείτε λιπαντικό στα κινητά μέρη, μιας και λιπαίνονται αυτόματα.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των αυτοκόλλητων Velcro® για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσφυσης τους αναλόγωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει. Ασφαλίστε όλα τα αυτοκόλλητα Velcro® πάνω στην επιφάνεια του ενδύματος προτού το πλύνετε.

⚠ Όλα τα υφασμάτινα μέρη πρέπει να είναι καλά ανοιγμένα χωρίς ζάρες ώστε ο ασθενής να νιώθει άνετα.

**Σημείωση:** **Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.**

## ENG

Indications:
Post-surgical stabilization of the hip.
Adjustment:
- The mechanical articulation should coincide with the anatomical one, you can adjust the angulation/alignment by means of the screws of the grooves.
- Guide you of the previous charts for the articulation regulation. If due to the use or to the waste the identifications of the drills fade out, remember that these are numbered as the clock hours. The possibility exists of regulating a movement limitation (a screw) for extension or flexion, or, to block it completely (two screws) in the frontal of the articulation. You can also adjust the abduction, in increments of 15º by means of a screw in the lateral of the articulation.
- Refer to the assembling diagram. Warning: If you need to bend the lower bar to conform it, do not apply pressure on the hinge, but only on the bar itself.

**Conditions of maintenance of the product.**
- In the event of breakage or if the brace is noticed slack or too tight, go to the professional that has carried out the adaptation. Do not expose to heat sources.
- Do not exercise external pressures on the orthosis, especially in the articulated areas.

Cautions
- The doctor is the person qualified to prescribe the orthosis and its way of use. Don't take off the orthosis unless the doctor authorizes it.
- For a correct function, the patient must use the correct size of the orthosis, which should be fitted by an orthopaedic technician or qualified personnel. After having fitted the orthosis to the patient, the position of the thigh cuff and of the regulation limits of the articulation should not be modified except by a qualified professional.
- Read carefully these instructions before using the brace. For any doubt, consult always the doctor or the establishment where the brace has been acquired
- before its use. Keep these instructions for future reference.
- Respect always these general instructions of use and the particular indications specified by your doctor. The follow-on of the treatment should frequently be revised by the doctor. If you notice some secondary effect (difficulty to move the toes or loss of their colour, irritation, jabs, etc.) or if a moderate annoyance becomes a constant pain, inform immediately your doctor. You should also inform the doctor if you suffer of skin affection. Avoid the use of creams during the treatment in order to avoid the premature deterioration of the foams. This product doesn't contain latex. On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated. This orthosis should never be used for any other use different to the one prescribed. Do not allow children to play with this device.
- If the doctor allows you to take off the orthosis temporarily, do not wear it when bathing, having a shower, on the beach, in swimming-pool, etc. to avoid damages in the mobile parts. Maintain the orthosis and its padding dry.
- The suitability of the brace state must be supervised periodically by an Orthopedic Technician. Before each use, revise carefully the state of all the orthosis components. In case some was not under perfect use conditions they should be replaced before using the brace, substituting them by original components. Special attention should be paid to the articulations that should be firmly fixed, but allowing its movement. The pelvic belt and the tighterners must be tight and in good conditions (without grease, cuts, rips, etc.). You must check periodically that the screws haven't loose their initial tightness, in case they are loosened, go to the doctor or orthopaedic technician for their adjustment.
- It is indispensable an appropriate corporal hygiene and a periodic cleaning of the orthosis. Spare parts for textile components are also available, so that you can use the orthosis during the washing. For hygiene and comfort reasons, it is advisable to use a cotton garment underneath the device.

⚠ In order to avoid the risk of jam your fingers or hands, do not manipulate the orthosis arms. ⚠ Do not use the orthosis without all their mounted pieces (including the textile covers).

Lasting of the product
Theoretical lasting is of one year, depending on the conditions of its use.
**Washing instructions**
- Clean the metallic, plastic parts, foams and paddings with a wet cloth and dry them with a dry cloth. Do not submerge in water. Do not use dissolvent.
- Maintain free of dirt the mobile parts of the articulation. Do not use grease on the mobile parts, as they are self-lubricant.
- It is advisable to take care of the cleaning of the Velcro® in order to keep their adhesion characteristics, eliminating threads, fluff, etc. that could have been stick on them. Close all the Velcro® on the surface of the garment before washing it.

⚠ Do take care that all the textile parts are extended and without wrinkles, so the patient does ⚠ not feel uncomfortable.

**Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.**

## FI

**Indikaatiot**
Lonkan post-operatiivinen stabilointi
**Säädöt**
- Mekaanisen nivelen tulee asettua kohdakkain anatomisen nivelen kanssa. Voit säätää kulmaa/asettelua ruuveilla asteittaisia lovia apuna käyttäen.
- Käytä apunasi seuraavan sivun taulukkoa kulmien säätämisessä. Jos asteikko on esim. kulunut pois tai jos olet hävittänyt taulukon, muista, että ne on numeroitu kuten kello.
- Liikelaajuutta on mahdollista säätää fleksiossa/ekstensiossa (yhden ruuvin avulla) tai lukita se täysin frontaalitasossa (kahden ruuvin avulla).
- Lateraalipuolen ruuvin avulla voi säätää myös abduktiota 15 asteen välein.

**Ortosin huoltaminen**
- Jos ortoosi menee rikki tai on liian tiukka tai löysä, ota yhteyttä sovittajaan.
- Älä altista ortoosia lämmölle.
- Älä altista ortoosia paineelle varsinkaan nivelien alueella.
- New Camp 3 toimitetaan asiakkaalle valmiiksi koottuna. Noudata asennusohjetta New Campin ja New Camp 2:n kokoamisessa.
- Varoitus! Jos sinun pitää taivuttaa alempaa kiskoa, älä kohdista painetta itse niveleen. Vain alempaa kiskoa voi taivuttaa.

**Varoitus**
- Lääkäri määrää ortoosin ja päättää miten sitä käytetään. Älä riisu ortoosia ilman lääkärin lupaa.
- Jotta ortoosi toimii oikealla tavalla potilaan täytyy käyttää oikeaa kokoa, jonka apuvälineteknikko tai muu osaava henkilö sovittaa. Sen jälkeen kun ortoosi on säädetty potilaalle sopivaksi, saa reisiosan ja nivelen säätöjä muuttaa vain ammattitaitoinen henkilö.
- Lue nämä ohjeet tarkasti ennen kuin käytät ortoosia. Jos olet hiemankin epävarma, ota yhteyttä lääkäriin tai sovittajaan. Säästä nämä ohjeet tulevaisuuden varalle.
- Noudata aina näitä yleisiä ohjeita sekä lääkärin antamia seikkaperäisiä ohjeita. Lääkäri hoitaa jälkihoidon säännöllisesti. Jos sinulla ilmenee toissijaisia ongelmia kuten vaikeutta liikuttaa varpaita, varpaiden värimuutoksia, ärsytystä tai pistelyä tai jos kohtuullinen ärsytys muuttuu jatkuvaksi kivuksi, ota heti yhteyttä lääkäriisi. Kerro myös se lääkärille, jos sinulla on herkkä iho. Vältä voitelisen käyttöä hoidon aikana, sillä ne voivat heikentää pehmusteen kestävyyttä. Tuote ei sisällä lateksia.
- Ortoosi ei saa vahingoittaa tai ärsyttää ihoa.
- Ortoosia ei saa koskaan käyttää muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on määrätty. Älä anna lasten leikkiä ortoosilla.
- Älä käytä ortoosia kylvettäessä, suihkuissa, uima-altaassa tai rannalla, sillä liikkuvat osat voivat vahingoittua. Pidä ortoosi ja pehmuste aina kuivina.
- Ortoosin istuvuus ja kunto tulee tarkistaa säännöllisesti. Tarkista osien kunto ennen käyttöä. Jos jokin osa on rikki, pitää se vaihtaa alkuperäisosaan ennen käyttöä. Tarkista erityisen hyvin, että nivelet ovat kunnolla kiinni ja etteivät ne estä liikkuvuutta. Vatsaosa ja sen nauha tulee kiinnittää kunnolla ja niiden täytyy olla hyväkuntoisia. Sinun täytyy myös säännöllisesti tarkistaa, etteivät ruuvit ole löystyneet. Jos ne ovat löystyneet, ota yhteyttä lääkäriin tai sovittajaan esim. apuvälineteknikkoon.
- Hyvä hygienia ja ortoosin säännöllinen puhdistus on välttämätöntä. Ortoosiin on saatavana vaihtomisetsettejä. Hygienian ja miellyttävyyden kannalta suosittelemme käyttämään puuvillaisia vaatteita ortoosin alla.

⚠ HUOM. Jottet satuttaisi sormiasi tai käsiäsi, älä säädä nivelet ortoosin vipuvarsia. Älä käytä ortoosia ennen kuin kaikki osat ovat paikallaan (myös pehmuste).

**Tuotteen säilyvyys**
Teoreettinen säilyvyys on vuosi riippuen käytön aiheuttamasta rasituksesta.
**Pesuohjeet**
- Puhdista metalli, muoviosat ja pehmuste kostealla rätillä ja kuivaa ne kuivalla rätillä. Älä kasta ortoosia veteen. Älä käytä liuotusainetta.
- Varmista, että nivel on puhdas. Älä käytä öljyä nivelöidyissä osissa, koska ne voitelevat itse itsensä.
- Jotta tarranauhojen tarttumiskyky säilyisi, pidä ne puhtaina, ota pois irtonaiset langat ja nukka jne. jotka voivat tarttua tarraan. Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua.

⚠ HUOM. Varmista, että kaikki tekstiiliosat ovat sileitä ja rypyttömiä epämiellyttävän tunteen välttämiseksi.

**Huomioi!** **Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.**

## FR

**Indications**
Stabilisation post-opératoire de la hanche.
**Réglage**
- L'articulation mécanique doit coïncider avec l'anatomique, vous pouvez ajuster l'angulation/alignement grâce aux vis des rainures.
- Guidez-vous des tables antérieures pour le réglage de l'articulation. Si, dû à l'utilisation ou à l'usure, les identifications des trous s'effacerraient, se rappeler que ceux-ci sont numérotés comme les heures d'une montre.
- Il existe la possibilité de régler une limitation de mouvement (un vis) pour extension ou flexion, ou bien, le bloquer complètement (deux vis) sur la partie frontale de l'articulation. On peut aussi ajuster l'abduction, en créments de 15º grâce à un vis sur le latéral de l'articulation.
- Consulter le diagramme de montage. Précaution: si vous avez besoin de courber la barre inférieure pour la conformer, ne pas exercer de pression sur l'articulation, mais seulement sur la barre.

**Conditions de maintien du produit**
- En cas de cassure ou si l'orthèse s'observerait lâche ou trop serrée, allez chez le professionnel qui aurait réalisé l'adaptation.
- Ne pas exposer à la chaleur. Ne pas exercer de pressions externes sur l'orthèse, spécialement sur les zones articulées.

**Précautions**
- Le médecin traitant est la seule personne habilitée à prescrire l'orthèse et le mode de son utilisation. Ne pas retirer l'orthèse sans l'autorisation du médecin traitant. Pour un correct fonctionnement, le patient doit utiliser la taille adéquate du produit et que l'adaptation ait été effectuée par un technicien orthopédique ou professionnel. Après avoir adapté l'orthèse sur un patient, la position de l'embrase de cuisse et celle des limites de régulation de l'articulation ne devront pas être modifiées sauf par un professionnel.
- Lire soigneusement ces instructions avant que le patient utilise ce dispositif. En cas de doute, consulter toujours le médecin ou l'établissement où le produit a été acquis avant de commencer à l'utiliser. Conservez ces instructions pour futures références. Respecter toujours ces instructions d'utilisation générales et les indications particulières prescrites par le médecin traitant. Le suivi du traitement doit être révisé avec fréquence par votre médecin. Si vous remarquez un effet secondaire (difficulté pour bouger les doigts du pied ou changement de leur couleur, irritation, piqûres, etc.) ou si vous passer d'une incommodité modérée à une douleur constante, en informer immédiatement votre médecin. Vous devez informer votre médecin si vous souffrez d'affections cutanées. Evitez l'utilisation de crèmes d'usage topique pendant le traitement, pour éviter la détérioration prématurée des mousses. Ce produit ne contient pas de latex.

## NO

**Indikasjoner**
Postoperativ stabilisering av hoften.
**Justeringer**
- Det mekaniske leddet skal overensstemme med det anatomiske. Du kan justere vinkel/plassering ved hjelp av skruene etter de graderte merkene.
- Bruk tabellen på foregående side som en guide for å justere vinklene. Om graderingen ikke synes pga. av slitasje, om de markerte merkene er slitt vekk eller at du ikke har tabellen, husk da at disse er nummerert i klokkeretningen - medsols.
- Det er mulig å stille inn bevegelsesintervallet i fleksjon/ekstensjon (ved hjelp av en skrue) eller å låse den helt i frontalplanet (ved hjelp av to skruer).
- Den kan også justeres i abduksjon med 15º intervall ved hjelp av skruen på den laterale siden.

**Vedlikehold av ortosen**
- Skulle ortosen gå istykker, sitte for hardt eller for løst, ta kontakt med utprøveren.
- Utsett ikke ortosen for varmekilder. Utsett ikke ortosen for ytre trykk, spesielt ikke over området rundt leddet. New Camp 3 leveres ferdigmontert.
- For å montere New Camp og New Camp II følg monteringsskjemaet.
- Advarsel, om du ønsker å bøye den nedre skinnen for å tilpasse den til benet, er det viktig å ikke utsette selve leddet for trykk. Bøying må kun utføres på den nedre skinnen.

**Advarsel**
- Det er den medisinsk ansvarlige legen som foreskriver ortosen, og som bestemmer hvordan den skal brukes. Ikke ta av ortosen om legen ikke uttrykkelig har sagt at du kan gjøre det.
- For å oppnå korrekt funksjon må pasienten bruke riktig størrelse, og som prøves ut av ortopediingeniør eller annet kompetent personale. Etter at man har tilpasset/innstilt ortosen på pasienten, må ikke innstillingen av lårdelen og leddet endres av andre enn anvarlig, kvalifisert person.
- Les disse forskriftene nøye innen du bruker ortosen. Ved minste tvil konferer med legen eller ansvarlig utprøver. Spar alltid disse instruktionene for framtidige referanser. Respekter alltid disse allmenne instruksjonene for bruksområde samt spesifikke indikasjoner angitt av legen. Den etterfølgende behandlingen skal alltid følges opp av legen regelmessig.
- Om du oppdager noen sekundære problemer, f.eks. vanskelighet med å bevege tærne, at tærne skifter farge, om det oppstår irritasjon eller stikkinger, eller om en middels irritasjon går over til konstant smerte, informer da umiddelbart legen!
- Du skal også kontakte legen om du lider av følsom hud. Unngå å bruke kremer under behandlingen, da disse kan forringe polstringens holdbarhet. Dette produktet er latexfritt. Ved trykkpunktene må huden ikke bli skadet eller irritert. Ortosen skal aldri brukes til annet formål enn det som er ordinert. La ikke barn leke med denne ortosen.
- Om legen tillater at du tar av ortosen av og til, ikke bruk den når du bader, dusjer, er i basseng eller på stranden etc. for å unngå å skade de bevegelige delene. Hold alltid ortosen og polstringen tørr.
- Passformen på ortosen må kontrolleres regelmessig av en ortopediingeniør/-tekniker. Se over alle komponentene på ortosen før daglig bruk. Om noe skulle være ødelagt skal dette byttes ut mot orginalkomponenter innen man bruker ortosen. Vær spesielt oppmerksom på at leddene er hardt fikserte uten å hindre bevegeligheten. Magedelen og båndene til denne må festes ordentlig og må være i god stand (uten olje, riper, mm).
- Du må regelmessig kontrollere at skruene ikke har løsnet og at de sitter i sin innstilte posisjon. Skulle de ha løsnet må du kontakte legen din eller ortopeditekniker for justering.
- Det er nødvendig med god kroppshygiene og regelmessig renhold av ortosen. Det finnes separate polstringssett til ortosen, noe som gjør at du kan bruke ortosen selv når du må å vaske den. For hygienens og komfortens skyld, anbefaler vi å bruke bomullsklær under ortosen.

⚠ OBS. For å unngå at du skader fingre eller hender må ortosens hevarmer ikke manipuleres. Bruk ikke ortosen uten at alle delene er montert på plass (inklusive polstringen).

**Produktets holdbarhet**
Teoretisk holdbarhet er ett år, avhengig av de påkjennninger produktet utsettes for under bruk.
**Vaskeinstruksjoner**
- Rengjør metallet, plastdelene, skummet og polstringen med en fuktig, myk klut for så å tørke dem med en tørr klut. Ikke dypp ortosen i vann. Ikke bruk løsningsmiddel.
- Pass på at leddet holdes fritt for smuss. Ikke bruk olje på de leddede delene da de er selvsmørende. For å opprettholde borrelåsenes lukkeevne må de holdes fri for smuss. Ta bort løse tråder, lo etc. som kan ha festet seg i dem. Lukk alle borrelåsene på ortosen før du vasker den.

⚠ OBS. Pass på at alle tekstile deler er rette og uten skrukker slik at pasienten ikke føler ubehag.

**Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert**.

## PT

**Indicações**
Estabilização pós-operatório da anca.
**Regulação**
- A articulação mecânica deve coincidir com a anatômica, pode ajustar a angulação/alinhamento mediante os buracos dos parafusos.
- Guie-se das tabelas anteriores para a regulação da articulação. Se devido ao uso ou ao desgaste se apagassem as identificações das brocas, recorde que estes estão numerados como as horas do relógio.
- Existe a possibilidade de regular uma limitação de movimento (um parafuso) para extensão ou flexão, ou bem, bloqueá-lo completamente (dois parafusos) no frontal da articulação.
- Também se pode ajustar a abdução, em incrementos de 15º mediante um parafuso no lateral da articulação.
- Confira o diagrama de montagem. Precaução: Se precisa dobrar a barra inferior para conformá-la, não exerça esforços sobre a articulação, só sobre a própria barra.

**Condições de manutenção do produto**
- Em caso de ruptura ou se a ortesis se nota frouxa ou demasiado apertada, vá ao profissional que tenha realizado a adaptação.
- Não expor a fontes de calor.
- Não exercer pressões externas sobre a ortesis, especialmente nas zonas articulares.

**Precauções**
- O facultativo é a pessoa capacitada para prescrever a ortesis e o modo de uso da mesma. Não tirar a ortesis a não ser que seu facultativo lhe tenha dito do que pode fazê-lo.
- Para um funcionamento correto, o paciente deve utilizar o produto com a talha adequada e que tenha sido convenientemente adaptado por um técnico ortopédico ou pessoal qualificado. Depois de ter sido adaptada a ortesis a um paciente, a posição do corpete da coxa e as dos topes de regulação da articulação não deverão ser modificadas salvo por pessoal qualificado.
- Respeite sempre estas instruções de uso gerais e as indicações particulares que lhe tenha prescrito seu facultativo. O seguimento do tratamento deve ser revisado com freqüência por seu facultativo. Se nota algum efeito secundário (dificuldade para mover os dedos do pé ou perda de cor nos mesmos, irritação, fincada, etc.) ou se uma moderada incomodidade se converte numa dor constante, ponha-o imediatamente em conhecimento de seu médico. Deve informar a seu facultativo se sofre afecções cutâneas. Deve-se evitar o uso de cremes de uso tópico durante o tratamento, para evitar a deterioração prematura das espumas. Este produto não contém látex.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesada nem ser hipersensível.
- Esta ortesis não deve nunca se utilizar para nenhum outro uso diferente ao que se tenha prescrito. Não permita que outros meninos joguem com este dispositivo. Se o seu facultativo lhe permite tirar-se temporariamente a ortesis, não a leve posta durante o banho, chuveiro, praia, piscina, etc. para evitar danos nas partes móveis. Mantenha a ortesis e u seu almofadado seco.
- A idoneidade de estado da ortesis tem de ser supervisionada periodicamente por um adulto responsável. Antes de cada utilização, revise cuidadosamente o estado de todos os componentes da equipe. Em caso que algum não estivesse em perfeitas condições de uso se devem substituir antes de utilizar a equipe, substitua-os por repostos originais. Deve prestar-se especial atendimento às articulações, que devem estar firmemente sujeitas, mas permitir seu movimento. O cinto pélvico e os tensores têm de estar esticados e em boas condições (sem gorduras, cortes, etc.). Tem-se de comprovar periodicamente que os parafusos não tenham perdido o par de aperte inicial, em caso que se afrouxassem, vá a seu facultativo ou técnico ortopédico para que se os ajuste.
- É imprescindível uma higiene corporal adequada e uma limpeza periódica do aparelho. Existem também repostos dos componentes têxteis, para que possa usar a ortesis durante a lavagem. Por motivos de higiene e comodidade se recomenda o uso de uma prenda de algodão por embaixo do dispositivo.

⚠ Para evitar o risco de apanhar-se os dedos ou as mãos, não manipule os braços da equipe enquanto este se encontra em uso. Não usar a ortesis sem todas as suas peças montadas (incluindo as fundas têxtil).

**Vida útil**
A vida útil teórica é de um ano, dependendo das condições de uso da ortesis.
**Instruções de lavagem**
- Limpar as partes metálicas, plásticas, espumas e almofadinhas com um pano umedecido e secar com um pano seco. Não submergir em água. Não usar solventes. Mantenha livres de sujeira as partes móveis da articulação. Não usar gordura nas partes móveis, já que estas são autolubricantes.
- Se aconselha cuidar a limpeza dos Velcro®, para conservar suas características de adesão, eliminando fios, pó, etc. que pudessem ter ficado aderidos ao mesmo. Fechar todos os Velcro® sobre a superfície do produto antes de lavá-la.

⚠ Cuide de que todos os elementos têxteis fiquem bem estendidos e sem rugas, para que o paciente não se senta incômodo.

**Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.**

## SE

**Indikationer**
Postoperativ stabilisering av höften.
**Justeringar**
- Den mekaniska leden ska överensstämma med den anatomiska. Du kan justera vinkel/placering med hjälp av skruvarna enligt de graderade skårorna.
- Använd tabellen på föregående sida som en guide för att justera vinklarna. Om graderingen inte syns pga. av slitage, om de markerade skårorna nötts bort eller att du slarvat bort tabellen, kom då ihåg att dessa är numrerade enligt klockan-medsols. Det finns möjlighet att ställa rörelseintervallet flexion/extension(med hjälp av en skruv) eller att helt låsa den i frontalplanet (med hjälp av två skruvar).
- Den går också att justera abduktionen i 15 gr intervall med hjälp av skruven på den laterala sidan.

**Underhåll av ortosen**
- Skulle ortosen gå sönder, sitta för hårt eller för löst, ta kontakt med utprovaren.
- Exponera inte ortosen för värmekällor.
- Utsätt inte ortosen för yttre tryck, speciellt inte över området runt lederna.
- New Camp 3 levereras färdigmonterad. För att montera New Camp och New Camp II följ monteringsschemat.
- Varning: om du behöver böja den nedre skenan för att anpassa den till benet är det viktigt att inte utsätta själva leden för tryck. Skränkning får bara utföras på den nedre skenan.

**Varning**
- Det är den medicinskt ansvariga läkaren som föreskriver ortosen och bestämmer hur den ska användas. Ta inte av ortosen om läkaren inte uttryckligen sagt att du får göra det.
- För att uppnå korrekt funktion måste patienten använda rätt storlek, vilken provas ut av ortopedingenjör eller annan behörig personal. Efter att man anpassat/ställt in ortosen på patienten, får inställningen av lårdelen och leden inte ändras av annan än behörig, kvalificerad person.
- Läs dessa föreskrifter noga innan ni använder ortosen. Vid minsta tvivel konsultera läkaren eller ansvarig utprovare. Spara alltid dessa instruktioner för framtida referenser.
- Respektera alltid dessa allmänna instruktioner för användningsområde samt specifika indikationer angivna av läkaren. Den efterföljande behandlingen skall alltid regelbundet följas upp av läkaren.
- Om du upptäcker några sekundära problem tex svårighet att röra tårna, att tårna skiftar färg, om irritation eller stickningar uppstår, eller om en måttlig irritation övergår i konstant smärta, informera omedelbart din läkare! Du ska även kontakta din läkare ifall du lider av känslig hud. Undvik att använda krämer under behandlingen då dessa kan försämra polstringens hållbarhet. Denna produkt är latexfri.
- Vid tryckpunkterna får huden inte bli skadad eller irriterad. Ortosen skall aldrig användas för annat ändamål än det som ordinerats. Låt inte barn leka med denna ortos.
- Om läkaren tillåter att du tillfälligt tar av ortosen, använd den inte när du badar, duschar, är i bassäng eller på stranden etc. för att undvika att skada de rörliga delarna. Bibehåll alltid ortosen och polstringen torr.
- Passformen på ortosen måste kontrolleras regelbundet av en ortopedingenjör/-tekniker. Se över alla komponenterna på ortosen före den dagliga användningen. Om något skulle vara trasigt ska detta bytas ut mot orginalkomponenter innan man använder ortosen. Var särskilt uppmärksam på att lederna är hårt fixerade utan att hindra rörligheten. Magdelen och dess band måste fästas ordentligt och måste vara i god kondition (utan olja, repor, mm).
- Du måste regelbundet kolla att skruvarna inte lossnat och att de sitter i sitt inställda läge. Skulle de ha lossnat måste du kontakta din läkare eller ortopedtekniker för justering.
- Det är nödvändigt med en god kroppshygien och regelbunden rengöring av ortosen. Det finns separata polstringsset till ortosen, vilket gör att du kan använda ortosen även när du behöver tvätta den. För hygienens och komfortens skull, råder vi er till att använda bomullskläder under ortosen.

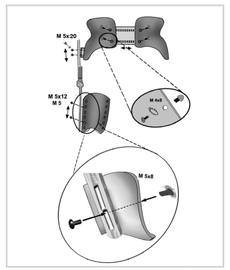
⚠ OBS. För att undvika att du skadar dina fingrar eller händer, manipulera inte med ortosens hävarmar. Använd inte ortosen utan att alla dess delar är monterade på plats (inklusive polstringen).

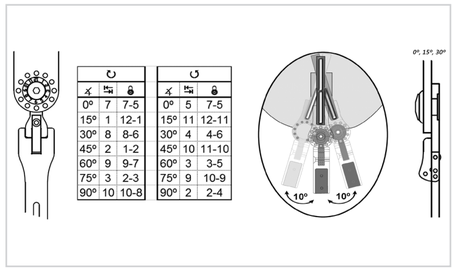
**Produktens hållbarhet**
Teoretisk hållbarhet är ett år, beroende på de påfrestningar produkten utsatts för under användningen.
**Tvättinstruktioner**
- Rengör metallen, plastdelarna, skummet och polstringen med en blöt trasa samt torka dem med en torr trasa. Doppa inte ner ortosen i vatten. Använd inte lösningsmedel.
- Se till att leden hålls fri från smuts. Använd inte olja på de ledade delarna eftersom de är självsmörjande.
- För att bibehålla kardborrbandens vidhäftande förmåga, håll dem fria från smuts, ta bort lösa trådar, ludd etc. som kan ha fastnat i dem. Stäng alla kardborrband på ortosen innan ni tvättar den.

⚠ OBS. Se till att alla textila delar är släta och utan skrynklor så att patienten inte känner obehag.

**Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.**

## NEW CAMP

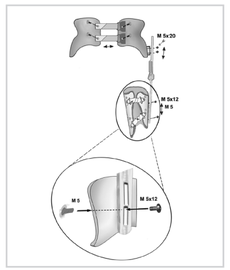


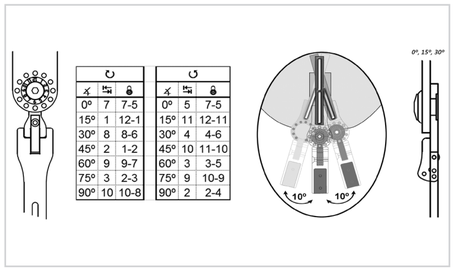




| ↻ | | |
|---|---|---|
| ✗ | ⚙ | 🔒 |
| 0º | 7 | 7-5 |
| 15º | 1 | 12-1 |
| 30º | 8 | 8-6 |
| 45º | 2 | 1-2 |
| 60º | 9 | 9-7 |
| 75º | 3 | 2-3 |
| 90º | 10 | 10-8 |

| ↺ | | |
|---|---|---|
| ✗ | ⚙ | 🔒 |
| 0º | 5 | 7-5 |
| 15º | 11 | 12-11 |
| 30º | 4 | 4-6 |
| 45º | 10 | 11-10 |
| 60º | 3 | 3-5 |
| 75º | 9 | 10-9 |
| 90º | 2 | 2-4 |

## NEW CAMP 3

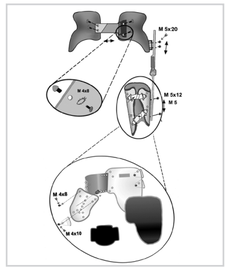


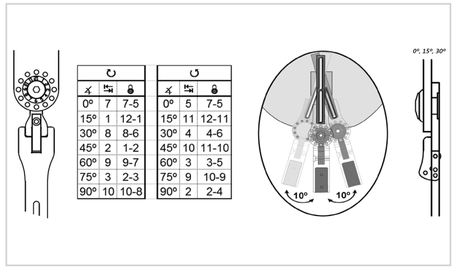




| ↻ | | |
|---|---|---|
| ✗ | ⚙ | 🔒 |
| 0º | 7 | 7-5 |
| 15º | 1 | 12-1 |
| 30º | 8 | 8-6 |
| 45º | 2 | 1-2 |
| 60º | 9 | 9-7 |
| 75º | 3 | 2-3 |
| 90º | 10 | 10-8 |

| ↺ | | |
|---|---|---|
| ✗ | ⚙ | 🔒 |
| 0º | 5 | 7-5 |
| 15º | 11 | 12-11 |
| 30º | 4 | 4-6 |
| 45º | 10 | 11-10 |
| 60º | 3 | 3-5 |
| 75º | 9 | 10-9 |
| 90º | 2 | 2-4 |

## NEW CAMP II




| ↻ | | |
|---|---|---|
| ✗ | ⚙ | 🔒 |
| 0º | 7 | 7-5 |
| 15º | 1 | 12-1 |
| 30º | 8 | 8-6 |
| 45º | 2 | 1-2 |
| 60º | 9 | 9-7 |
| 75º | 3 | 2-3 |
| 90º | 10 | 10-8 |

| ↺ | | |
|---|---|---|
| ✗ | ⚙ | 🔒 |
| 0º | 5 | 7-5 |
| 15º | 11 | 12-11 |
| 30º | 4 | 4-6 |
| 45º | 10 | 11-10 |
| 60º | 3 | 3-5 |
| 75º | 9 | 10-9 |
| 90º | 2 | 2-4 |

## PL

**Wskazania**
Stabilizacja pooperacyjna stawu biodrowego.
**Regulowanie**
- Staw mechaniczny powinien przylegać do stawu biodrowego, można uregulować kąt/przyleganie za pomocą wkrętów w rowkach. Kierować się powyższymi wykresami do uregulowania stawu. W przypadku zamazania się numerów identyfikacyjnych przy otworach należy pamiętać, że kolejność numerów jest zgodna ze wskazówkami zegara. Istnieje możliwość regulacji pozwalającej na ograniczenie ruchu, do wyprostowania lub zgięcia ( jeden wkręt ), lub pełna blokada ( dwa wkręty ) w przedniej części stawu.
- Można uregulować kąt odwiedzenia w odchyleniu co 15º, za pomocą wkrętu w bocznej części stawu.
- Prosimy o skonsultowanie schematu montażu dla ortez. Uwaga: Jeśli występuje potrzeba wygięcia dolnej szyny dla dopasowania, nie należy naciskać silnie na staw, tylko na szynę.

**Warunki przechowywania produktu**
- W przypadku złamania się ortezy, lub gdy zauważy, że orteza jest zbyt luźna lub zbyt obcisła, proszę się udać do technika ortopedy, który dopasował ortezę.
- Unikać wpływu ciepła na ortezę. Nie wykonywać zewnętrznego nacisku na ortezę, szczególnie w częściach stawowych.

**Uwagi**
- Lekarz jest osobą odpowiedzialną za przepisanie ortezy i za wskazanie formy jej używania. Nie zdejmować ortezy, jeśli tak nie wskaże lekarz.
- Dla zagwarantowania prawidłowej funkcjonalności aparatu, pacjent powinien używać odpowiedni rozmiar ortezy i dopasowanie powinno być wykonane przez technika ortopedę lub personel kwalifikowany. Po dopasowaniu ortezy do pacjenta, pozycja ortezy na udo, a także ustawienia zakresu ruchów powinny być poprawiane tylko przez personel kwalifikowany.
- Przeczytaj uważnie instrukcje, zanim pacjent użyje por raz pierwszy tą ortezę. Jeśli masz jakiekolwiek watpliwości, przed użyciem ortezy skonsultuj z lekarzem lub z zapytaj w sklepie, w którym nabyłeś sprzęt. Zachowaj instrukcje obsługi na przyszłość.
- Przestrzegaj instrukcji użytku ogólnego i wskazań lekarza. Kontrole leczenia powinny być prowadzone z częstotliwością, przez lekarza. Jeżeli wystąpią skutki uboczne ( trudności w ruchu palców lub zmiana ich koloru, podrażnienie, swędzenie, itd. ) lub umiarkowany ból przerodzi się w ostry ból, natychmiast poinformować lekarza. Skonsultować z lekarzem jeżeli wystąpią podrażnienia skórne. Podczas leczenia należy unikać używania kremów lub maści, ze względu na możliwość przedwczesnego zniszczenia się gąbki w ortezie. Ten produkt nie zawiera Lateksu.
- W miejscach podpory z naciskiem skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa. Orteza nie powinna być użyta do innego celu, nie wskazanego przez lekarza. Nie pozwól aby dzieci bawiły się tym produktem.
- Jeżeli lekarz pozwoli na czasowe zdjęcie ortezy, starać się nie moczyć ortezy w wodzie, podczas kąpieli, prysznica, na plaży, w basenie, etc.
- Stan ortezy powinien być sprawdzany systematycznie przez technika ortopedę. Przed każdym użyciem ortezy, sprawdź wszystkie elementy aparatu. W przypadku gdy jedna z części ortezy nie byłaby w dobrym stanie, należy zastąpić ją częścią zamienną oryginalną, przed użyciem ortezy. Zwrócić szczególną uwagę na stawy, aby były mocno przykręcone i zarazem pozwalały na odpowiedni ruch. Pas biodrowy i napręzniki powinny być napięte i w dobrym stanie ( niezatłuszczone, nieprzecięte, nierozerwane, itd. ) Systematycznie sprwadzać śruby ortezy, czy nie straciły swoich pierwotnych cech dociskowych, w przypadku poluzowania się wkrętów udaj się do ortopedy lub technika ortopedycznego. Odpowiednia higiena personalna i utrzymanie ortezy w czystości są nieodzowne. Można nabyć zapasowe materiały tekslyne do wymiany. Ze względu na higienę i komfort pacjenta zaleca się używanie bielizny bawełnianej pod ortezą.

⚠ W celu uniknięcia przycięcia sobie palców lub dłoni, nie manipuluj szyn ortezy. Nie używaj ortezy bez zamontowanych wszystkich części ( wraz z materiałami tekstylnymi).

**Okres ważności**
Teoretycznie okres ważności aparatu trwa 1 rok, w zależności od warunków używania ortezy.
**Instrukcje czystości**
- Czyścić wilgotnym płótnem cześci metalowe, plastikowe, gąbki i pianki, potem wysuszyć. Nie moczyć w wodzie. Nie używać rozpuszczalników.
- Utrzymywać w czystości części ruchome stawu. Nie natłuszczać części ruchomych, ponieważ już posiadają automatyczny system smarujący.
- Zwracać szczególną uwagę na czystość pasów Velcro® dla zachowania cech przylepnych, eliminując wszelkie nitki, puszki, itd.., które mogłyby przykleić się do pasów. Przed wypraniem, zamknąć wszystkie pasy Velcro®.

⚠ Uważaj na wszystkie elementy tekstylne, aby były wyprostowane i nie zmięte, dla dobrego samopoczucia pacjenta.

**Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.**

## RO

**Indicații**
Stabilizarea postchirurgicală a şoldului.
**Reglare**
- Articulația mecanică trebuie să coincidă cu cea anatomică: Puteți regla înclinarea/alinierea cu ajutorul şuruburilor fantelor.
- Pentru reglarea articulației folosiți tabelele anterioare. Dacă marcajele orificiilor se şterg în decursul folosirii sau datorită uzurii, amintiți-vă că acestea sunt numerotate în sens orar.
- Există posibilitatea de a regla limitarea mişcării (un şurub) pentru extensie sau flexie, precum şi blocarea completă (două şuruburi), în partea frontală a articulației.
- Şi abducția poate fi reglată în paşi de 15º cu ajutorul unui şurub situat în partea laterală a articulației.
- Consultați schema de montaj. Precauție: Dacă trebuie să îndoiți bara inferioară pentru a-i da formă, nu forțați articulația, ci acționați numai asupra barei.

**Condiții de întreținere a produsului**
- În caz de rupere sau dacă orteza se simte slăbită sau prea strânsă, consultați specialistul care a adaptat-o. Nu expuneți la surse de căldură.
- Nu aplicați presiune externă asupra ortezei, mai ales în zonele articulațiilor.

**Precauții**
- Orteza poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili şi modul de utilizare a acesteia. Nu scoateți orteza dacă medicul nu v-a spus că puteți să faceți acest lucru.
- Pentru funcționarea corectă a ortezei, pacientul trebuie să utilizeze produsul cu mărimea corespunzătoare şi după ce a fost adaptat convenabil de un tehnician ortoped sau de personal calificat. După adaptarea ortezei la anatomia pacientului, poziția corsetului pentru pulpă şi a opritoarelor pentru reglarea articulației pot fi modificate numai de personal calificat.
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei de către pacient. Pentru orice neliămurire, înainte de a folosi orteza, consultați întotdeauna medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le consulta ulterior.
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale şi indicațiile personale date de medic. Tratamentul trebuie controlat periodic de medic. Dacă observați efecte secundare (dificultăți la mişcarea degetelor de la picioare sau pierderea de culoare a acestora, iritații, înțepături etc.) sau dacă un disconfort moderat se transformă în durere constantă, informați imediat medicul. Trebuie să informați medicul dacă suferiți de afecțiuni ale pielii. Evitați folosirea cremelor de uz extern în timpul tratamentului, pentru a preveni deteriorarea prematură a spumei. Acest produs nu conține latex.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Această orteză nu trebuie folosită în niciun alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Dacă medicul vă permite să îndepărtați temporar orteza, nu o purtați în baie, sub duş, la plajă, la piscină etc. pentru a preveni deteriorarea pieselor mobile. Păstrați orteza şi căptuşeala uscate.
- Starea ortezei trebuie supravegheată periodic de un tehnician ortoped. Verificați cu atenție starea tuturor componentelor ortezei înainte de folosirea acesteia. Componentele care nu sunt în stare perfectă trebuie înlocuite cu altele originale înainte de a folosi orteza. Trebuie acordată atenție specială articulațiilor, care trebuie să fie strânse, dar să permită mişcarea. Centura pentru pelvis şi întinzătoarele trebuie să fie bine întinse şi în stare bună (fără grăsime, tăieturi, sfâşieri etc). Verificați periodic dacă şuruburile sunt bine strânse; dacă s-au slăbit mergeți la medic sau la tehnicianul ortoped pentru a le ajusta.
- Este indispensabil să se păstreze igiena corporală necesară şi să se curățe periodic orteza. Există şi piese de schimb ale componentelor textile, astfel încât să puteți folosi orteza şi atunci când o spălați. Din motive de igienă şi confort se recomandă folosirea unui articol de îmbrăcăminte de bumbac sub orteză.

⚠ Pentru prevenirea riscul de strivire a degetelor sau mâinilor, nu manipulați brațele ortezei. Nu folosiți orteza dacă nu sunt montate toate componentele (inclusiv husele textile).

**Durata de viață utilă**
Durata de viață utilă teoretică este de un an, în funcție de condițiile de utilizare a ortezei.
**Instrucțiuni de spălare**
- Curățați componentele metalice, din plastic, spumele şi pernițele cu o cârpă umedă şi uscați cu o cârpă uscată. Nu o introduceți în apă. Nu folosiți solvenți.
- Păstrați curate componentele mobile ale articulației. Nu ungeți componentele mobile, deoarece sunt autounse.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere cu arici (Velcro®) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând firele, scamele etc. rămase lipite de acesta. Închideți toți aricii Velcro® pe suprafața ortezei înainte de a o spăla.

⚠ Asigurați-vă că toate componentele textile sunt bine întinse şi fără pliuri, astfel încât pacientul să nu se simtă incomod.

**Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului şi autorității naționale competente din țara membră a CE în care îşi au reşedința utilizatorul şi pacientul.**